

Surah 4. An-Nisaa

Asad: AND DO NOT marry women whom your fathers have previously married - although what is past is past:²⁴ this, verily, is a shameful deed, and a hateful thing, and an evil way.

Malik: Do not marry those women whom your fathers had married, - except what happened prior to this commandment. - Surely it was shocking, disgusting, and an evil practice.

Pickthall: And marry not those women whom your fathers married, except what hath already happened (of that nature) in the past. Lo! it was ever lewdness and abomination, and an evil way.

Yusuf Ali: And marry not women whom your fathers married except what is past: it was shameful and odious an abominable custom indeed.⁵³⁰

Transliteration: Wala tankihoo ma nakaha abaokum mina alnnisai illa ma qad salafa innahu kana fahishatan wamaqtan wasaa sabeelan

Khatab:

Do not marry former wives of your fathers—except what was done previously. It was indeed a shameful, despicable, and evil practice.

Author Comments

24 - Lit., "except what has come to pass earlier" - i.e., forgiven shall be he who did it before the promulgation of this Qur'anic ordinance or (in the case of a conversion in later times) before one's acceptance of Islam.

530 - See above: iv. 19, n. 527.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 22*